

# **Unterwegs in Deutschland** **Travelling in Germany** **Se déplacer en Allemagne**

## **التنقل في ألمانيا**

Die wichtigsten Informationen zum Bus- und Bahnfahren.

*Important information on travelling by bus and train.*

*Ce qu'il faut savoir pour vos voyages en autocar et en train.*

لمعلومات الهامة حول التنقل بالحافلات والقطارات.

**Die Bahn macht mobil.**

Willkommen in Deutschland/*Welcome to Germany/*

*Bienvenue en Allemagne/مرحبًا بكم في ألمانيا*

**Die Deutsche Bahn begrüßt Sie herzlich**

Dieser Flyer soll Ihnen helfen, sich an Bahnhöfen und beim Zug- und Busfahren zurechtzufinden.



**Deutsche Bahn welcomes you to Germany**

This flyer will help you to find your way around stations and assist you when travelling by train or bus.

**La Deutsche Bahn vous souhaite la bienvenue**

Le but de cette brochure est de vous aider à vous orienter dans les gares et lors de vos voyages en train et en autocar.

ع

**دويتشه بان (قطارات ألمانيا) ترحب بكم**

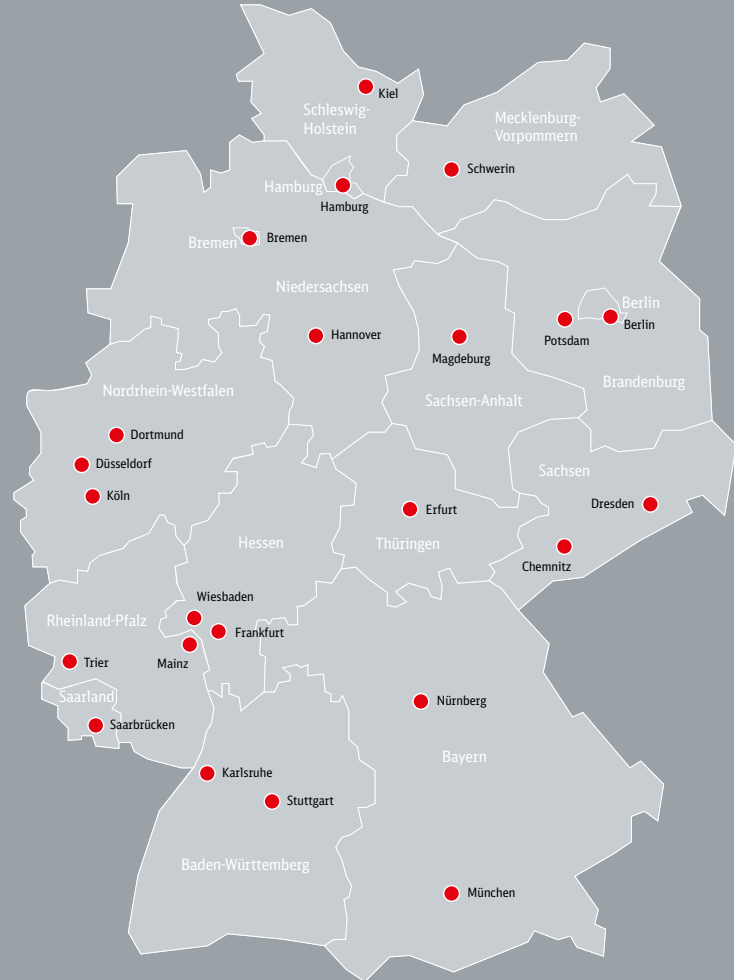
سيساعدكم هذا المنشور على التوجه في محطات القطار وعند التنقل بالقطار أو الحافلات.

**Deutschlandkarte**

**Map of Germany**

**Carte d'Allemagne**

خريطة ألمانيا



## Öffentlicher Personennahverkehr/Local public transport/ Transports en commun de proximité/

وسائل المواصلات العامة للمسافات القصيرة

### Überall hinkommen – mit Bus und Bahn

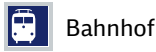
Deutschland verfügt über ein sehr gutes öffentliches Verkehrsnetz. Alle relevanten Orte sind mit der Bahn, lokalen Bussen oder Straßen- und U-Bahnen erreichbar.

### Die wichtigsten Verkehrsmittel im Überblick

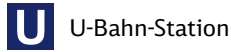
Nahverkehr: S-Bahn, U-Bahn, Busse

Regionalverkehr: RE (Regional Express), RB (Regionalbahn)

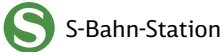
Fernverkehr: IC, ICE



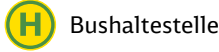
Bahnhof



U-Bahn-Station



S-Bahn-Station



Bushaltestelle

### Travel anywhere by bus or train

Germany has a very good public transport system. All relevant places can be reached by train, local bus, tram or metro.

### Overview of the most important means of transport

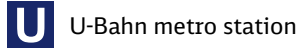
Local transport: local S-Bahn trains, U-Bahn metro, buses

Regional transport: RE (RegionalExpress), RB (regional train)

Long-distance transport: IC and ICE



Train station



U-Bahn metro station



S-Bahn station



Bus stop

## Öffentlicher Personennahverkehr/Local public transport/ Transports en commun de proximité/

وسائل المواصلات العامة للمسافات القصيرة

### Une mobilité totale – sur rail et sur route

L'Allemagne possède un excellent réseau de transport public. Il est possible de se rendre quasiment n'importe où en train, avec les lignes de bus locales, en métro ou en tramway.

### Les principaux moyens de transport

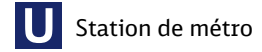
Trafic de proximité : S-Bahn (RER), U-Bahn (métro), bus

Trafic régional : RE (train express régional), RB (train régional)

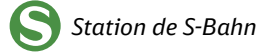
Grandes lignes : IC, ICE



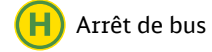
Gare



Station de métro



Station de S-Bahn



Arrêt de bus

### الذهاب إلى أي مكان – بالحافلة أو القطار

تحتوي ألمانيا على شبكة مواصلات عامة جيدة جدًا. فجميع الأماكن الهامة يمكن الوصول إليها عن طريق القطار أو الحافلات المحلية أو مترو الشارع أو مترو الأنفاق.

نظرة عامة على أهم وسائل المواصلات

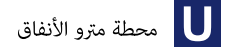
المسافات القصيرة: مترو الشارع، مترو الأنفاق، الحافلات

المسافات الإقليمية: ريجيونال إكسبريس (RE)، ريجيونال بان (RB)

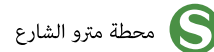
المسافات البعيدة: إنتر سيتي (IC) وإنتر سيتي إكسبريس (ICE)



محطة قطار



محطة مترو الأنفاق



محطة مترو الشارع



محطة حافلات

**Vorsicht an Bahnanlagen, Gleisen und technischen Einrichtungen/Take care when near railway installations, tracks and technical equipment/Attention à proximité des installations ferroviaires, des voies et des équipements techniques/الاحتراس عند مرافق القطار وخطوط القطار والمرافق التقنية**

**Bitte beachten Sie folgende Sicherheitshinweise/  
Please observe the following safety information/  
Veuillez observer les consignes de sécurité suivantes/  
يرجى مراعاة إرشادات السلامة التالية**



**Bahnübergang/Andreaskreuz:**

Achten Sie auf akustische und visuelle Signale. Bleiben Sie vor der Schranke stehen, wenn sich ein Zug nähert, auch wenn die Schranken noch oben sind.

- **rotes Licht/rotes Blinklicht/gelbes Licht:**  
Stopp! Bahnübergang nicht betreten!
- **Lichtzeichen aus/Schranken vollständig geöffnet:**  
weitergehen oder -fahren

**Level crossing/St. Andrew's cross**

Pay attention to acoustic signals and lights. Wait in front of the barrier if a train is coming even if the barriers are still up.

- **Red light/flashing red light/yellow light:**  
Stop! Do not venture on to the crossing!
- **Light off/barriers fully up:** walk or drive on

**Passage à niveau/croix de Saint-André :**

Faites attention aux signaux acoustiques et visuels. Lorsqu'un train est à l'approche, arrêtez-vous avant la barrière, même si elle est encore ouverte.

- **Feu rouge/feu rouge clignotant/feu orange :** arrêtez-vous !  
Ne vous approchez pas du passage à niveau !
- **Signaux lumineux éteints/barrière complètement ouverte :**  
vous pouvez poursuivre votre marche.

معبر السكة الحديدية/علامة عبور السكة الحديدية

انتبه إلى الإشارات الصوتية والمرئية. قف دائماً قبل الحاجز عندما يقترب القطار، حتى ولو كان الحاجز مرفوعاً.

- ضوء أحمر/وميض أحمر/ضوء أصفر: قف! لا تعبر معبر السكة الحديدية!
- رمز الضوء منطفئ/الحاجز مفتوح تماماً: يمكنك العبور سيراً على القدم أو بالسيارة.



**Gleise: Durchgang/Übergang verboten**

Lebensgefahr! Das Betreten oder Überqueren der Gleise ist verboten! Laufen Sie niemals auf oder neben den Gleisen.

**Tracks: no access/no crossing**

Danger to life! Accessing or crossing tracks is prohibited! Never run alongside or on tracks.

**Voies : franchissement interdit**

Danger of mort ! Il est interdit de franchir les voies. Ne marchez jamais sur la voie ou le long de la voie.

خط القطار: يحظر العبور

خطر الموت! يحظر الدخول إلى خط القطار أو عبوره! لا تسير أبداً على خط القطار أو بجانبه.



**Bahnsteig: Warnung vor ein- und durchfahrenden Zügen**

Vorbeifahrende Züge verursachen einen gefährlichen Sog. Halten Sie deshalb immer ausreichend Abstand zur Bahnsteigkante und beachten Sie die weiße Linie.

**Platform: Warning of approaching and passing trains**

Passing trains have a dangerous suction effect. Make sure that you always keep a safe distance from the platform and observe the white line.

**Quais : attention au passage de trains et aux trains entrant en gare**

Les trains qui passent le long des quais génèrent un effet d'aspiration dangereux. Veillez à vous tenir suffisamment loin de la bordure du quai et ne franchissez pas la ligne blanche.

رصيف القطار: تحذير من القطارات القادمة والمتحركة

القطارات المارة تسبب شفط هواء خطير. ولذا ابتعد دائماً بمسافة كافية عن حافة رصيف القطار والتزم في ذلك بالخط الأبيض.



**Oberleitung: Vorsicht Starkstrom**

Oberleitungen sind auch ohne direkten Kontakt lebensgefährlich. Halten Sie mind. 1,50 Meter Abstand und nähern Sie sich ihnen nicht mit Gegenständen.



**Overhead line: Caution! High voltage.**

Overhead lines pose a risk to life even from a distance. Keep a distance of at least 1.5 meters and do not approach the overhead line while holding an object.

**Caténaire : attention, courant à haute tension !**

Les caténaires présentent un risque mortel même sans contact direct. Observez une distance de sécurité de 1,50 m au moins et n'approchez aucun objet de la ligne.

الكابلات العلوية: احتس من التيار العالي

تعتبر الكابلات العلوية خطيرة على الحياة حتى بدون الملامسة المباشرة لها. ولذا احرص على الابتعاد عنها بمسافة 1.5 متر على الأقل، ولا تقترب منها أبداً بواسطة أي أغراض.

## Reiseplanung – Informationen und Beratung

Bei der Reiseplanung oder vor Fahrtantritt gibt es verschiedene Möglichkeiten, sich zu informieren oder beraten zu lassen.

- 1 Aushangpläne – in Bahnhöfen:** Die Abfahrtspläne sind gelb (Ankunftspläne weiß.) Hier finden Sie alle Abfahrtszeiten, die Nummern der Züge, wichtige Zwischenhalte, den Zielbahnhof und die Gleisnummer.
- 2 DB Reisezentren – in Bahnhöfen:** In unseren Beratungsstellen in großen und mittleren Bahnhöfen helfen wir Ihnen gerne persönlich weiter (Zugverbindungen, Ticketkauf etc.).
- 3 DB Navigator App:** Die kostenlose App DB Navigator liefert Ihnen alle relevanten Infos zu Ihrer Reise in Deutsch und in Englisch, zudem können Sie damit auch Handy-Tickets buchen.
- 4 Internet:** Unter [www.bahn.de](http://www.bahn.de) erhalten Sie alle wichtigen Informationen, u. a. in Englisch und Französisch.

**1** 2013-29.06.2013  
Fahrt Departures/Départs Saarbrücken Hbf

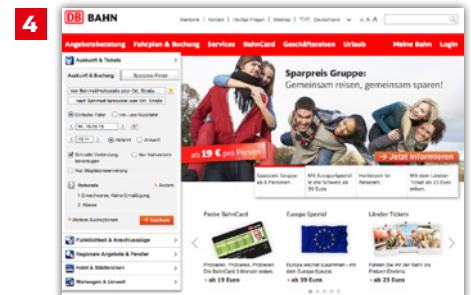
Nr.	Zug	Abfahrtszeit	Zug	Ankunftszeit	Gleis
213	ICE	14:10	213	14:10	3
618	IC	14:15	618	14:15	3
138	IC	14:20	138	14:20	3
136	IC	14:25	136	14:25	3
134	IC	14:30	134	14:30	3
132	IC	14:35	132	14:35	3
130	IC	14:40	130	14:40	3
128	IC	14:45	128	14:45	3
126	IC	14:50	126	14:50	3
124	IC	14:55	124	14:55	3
122	IC	15:00	122	15:00	3
120	IC	15:05	120	15:05	3
118	IC	15:10	118	15:10	3
116	IC	15:15	116	15:15	3
114	IC	15:20	114	15:20	3
112	IC	15:25	112	15:25	3
110	IC	15:30	110	15:30	3
108	IC	15:35	108	15:35	3
106	IC	15:40	106	15:40	3
104	IC	15:45	104	15:45	3
102	IC	15:50	102	15:50	3
100	IC	15:55	100	15:55	3



## Planning your trip: information and advice

There are different ways to obtain information and receive advice when planning your journey or before you start your journey.

- 1 Timetables in stations:** Departure timetables are yellow (arrival timetables white). They show all the departure times, the train number, important stops, the destination station and the platform number.
- 2 DB Travel Centre (DB Reisezentrum) in stations:** In our travel centres, which can be found in large and medium-sized stations, we will be happy to assist you in person (information on train connections, ticket sale, etc.).
- 3 DB Navigator app:** The free DB Navigator app provides you with all the information you need in English and German. You can also use it to purchase mobile phone tickets.
- 4 Internet:** At [www.bahn.de](http://www.bahn.de) you will find all relevant information in English, German and other languages.



## Pour bien préparer votre voyage – informations et conseils

Il existe différentes possibilités pour vous informer et demander conseil lors de la préparation de votre voyage ou avant le début du trajet.

- 1 Tableaux horaires affichés dans les gares :** les tableaux horaires de départ sont de couleur jaune (les tableaux d'arrivée sont blancs). Vous y trouverez toutes les heures de départ, les numéros des trains, les principaux arrêts, la gare de destination et le numéro de la voie.
- 2 Espaces voyageurs « DB Reisezentrum » dans les gares :** les agents de nos espaces voyageurs se tiennent à votre service dans toutes les grandes gares et les gares de taille moyenne (correspondances, achat de billets, etc.).
- 3 Application DB Navigator :** l'application gratuite DB Navigator, disponible en allemand et en anglais, vous livre toutes les informations à connaître pour votre voyage. Vous pouvez également l'utiliser pour acheter des m-billets.
- 4 Internet :** vous trouverez sur le site [www.bahn.de](http://www.bahn.de) toutes les informations importantes, notamment en anglais et en français.

1 0911 - 29.06.2012  
ahrt Departures/Départs Saarbrücken Hbf

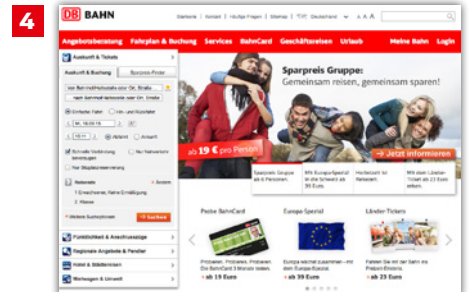
Abf.	Zug	Reiseziel	Abf.	Reiseziel	Abf.	Zug	Reiseziel	Abf.	Reiseziel
0:00	1200	Frankfurt	0:00	1200	0:00	1200	Frankfurt	0:00	1200
0:05	1201	Koblenz	0:05	1201	0:05	1201	Koblenz	0:05	1201
0:10	1202	Trier	0:10	1202	0:10	1202	Trier	0:10	1202
0:15	1203	Worms	0:15	1203	0:15	1203	Worms	0:15	1203
0:20	1204	Bonn	0:20	1204	0:20	1204	Bonn	0:20	1204
0:25	1205	Köln	0:25	1205	0:25	1205	Köln	0:25	1205
0:30	1206	Düsseldorf	0:30	1206	0:30	1206	Düsseldorf	0:30	1206
0:35	1207	München	0:35	1207	0:35	1207	München	0:35	1207
0:40	1208	Berlin	0:40	1208	0:40	1208	Berlin	0:40	1208
0:45	1209	Paris	0:45	1209	0:45	1209	Paris	0:45	1209
0:50	1210	London	0:50	1210	0:50	1210	London	0:50	1210
0:55	1211	Amsterdam	0:55	1211	0:55	1211	Amsterdam	0:55	1211
1:00	1212	Brüssel	1:00	1212	1:00	1212	Brüssel	1:00	1212
1:05	1213	Madrid	1:05	1213	1:05	1213	Madrid	1:05	1213
1:10	1214	Barcelona	1:10	1214	1:10	1214	Barcelona	1:10	1214
1:15	1215	Lisbonne	1:15	1215	1:15	1215	Lisbonne	1:15	1215
1:20	1216	Rio de Janeiro	1:20	1216	1:20	1216	Rio de Janeiro	1:20	1216
1:25	1217	São Paulo	1:25	1217	1:25	1217	São Paulo	1:25	1217
1:30	1218	Buenos Aires	1:30	1218	1:30	1218	Buenos Aires	1:30	1218
1:35	1219	Santiago	1:35	1219	1:35	1219	Santiago	1:35	1219
1:40	1220	Montevideo	1:40	1220	1:40	1220	Montevideo	1:40	1220
1:45	1221	Asunción	1:45	1221	1:45	1221	Asunción	1:45	1221
1:50	1222	Lima	1:50	1222	1:50	1222	Lima	1:50	1222
1:55	1223	Buenos Aires	1:55	1223	1:55	1223	Buenos Aires	1:55	1223
2:00	1224	Santiago	2:00	1224	2:00	1224	Santiago	2:00	1224
2:05	1225	Montevideo	2:05	1225	2:05	1225	Montevideo	2:05	1225
2:10	1226	Asunción	2:10	1226	2:10	1226	Asunción	2:10	1226
2:15	1227	Lima	2:15	1227	2:15	1227	Lima	2:15	1227
2:20	1228	Buenos Aires	2:20	1228	2:20	1228	Buenos Aires	2:20	1228
2:25	1229	Santiago	2:25	1229	2:25	1229	Santiago	2:25	1229
2:30	1230	Montevideo	2:30	1230	2:30	1230	Montevideo	2:30	1230
2:35	1231	Asunción	2:35	1231	2:35	1231	Asunción	2:35	1231
2:40	1232	Lima	2:40	1232	2:40	1232	Lima	2:40	1232
2:45	1233	Buenos Aires	2:45	1233	2:45	1233	Buenos Aires	2:45	1233
2:50	1234	Santiago	2:50	1234	2:50	1234	Santiago	2:50	1234
2:55	1235	Montevideo	2:55	1235	2:55	1235	Montevideo	2:55	1235
3:00	1236	Asunción	3:00	1236	3:00	1236	Asunción	3:00	1236
3:05	1237	Lima	3:05	1237	3:05	1237	Lima	3:05	1237
3:10	1238	Buenos Aires	3:10	1238	3:10	1238	Buenos Aires	3:10	1238
3:15	1239	Santiago	3:15	1239	3:15	1239	Santiago	3:15	1239
3:20	1240	Montevideo	3:20	1240	3:20	1240	Montevideo	3:20	1240
3:25	1241	Asunción	3:25	1241	3:25	1241	Asunción	3:25	1241
3:30	1242	Lima	3:30	1242	3:30	1242	Lima	3:30	1242
3:35	1243	Buenos Aires	3:35	1243	3:35	1243	Buenos Aires	3:35	1243
3:40	1244	Santiago	3:40	1244	3:40	1244	Santiago	3:40	1244
3:45	1245	Montevideo	3:45	1245	3:45	1245	Montevideo	3:45	1245
3:50	1246	Asunción	3:50	1246	3:50	1246	Asunción	3:50	1246
3:55	1247	Lima	3:55	1247	3:55	1247	Lima	3:55	1247
4:00	1248	Buenos Aires	4:00	1248	4:00	1248	Buenos Aires	4:00	1248
4:05	1249	Santiago	4:05	1249	4:05	1249	Santiago	4:05	1249
4:10	1250	Montevideo	4:10	1250	4:10	1250	Montevideo	4:10	1250
4:15	1251	Asunción	4:15	1251	4:15	1251	Asunción	4:15	1251
4:20	1252	Lima	4:20	1252	4:20	1252	Lima	4:20	1252
4:25	1253	Buenos Aires	4:25	1253	4:25	1253	Buenos Aires	4:25	1253
4:30	1254	Santiago	4:30	1254	4:30	1254	Santiago	4:30	1254
4:35	1255	Montevideo	4:35	1255	4:35	1255	Montevideo	4:35	1255
4:40	1256	Asunción	4:40	1256	4:40	1256	Asunción	4:40	1256
4:45	1257	Lima	4:45	1257	4:45	1257	Lima	4:45	1257
4:50	1258	Buenos Aires	4:50	1258	4:50	1258	Buenos Aires	4:50	1258
4:55	1259	Santiago	4:55	1259	4:55	1259	Santiago	4:55	1259
5:00	1260	Montevideo	5:00	1260	5:00	1260	Montevideo	5:00	1260



## تخطيط الرحلة - المعلومات والاستشارة

تُتاح لكم إمكانيات عديدة للاستعلام أو الاستشارة عند تخطيط الرحلة أو قبل بدء السير.

- 1 الجداول المعلقة - في محطات القطار:** تتميز جداول رحلات مغادرة القطار باللون الأصفر (جداول رحلات وصول القطار باللون الأبيض)، وتجد فيها جميع مواعيد المغادرة وأرقام القطارات والمحطات الفرعية الهامة ومحطة القطار الهدف ورقم خط القطار.
- 2 مكاتب الرحلات لدويتشه بان - في محطات القطار:** يسعدنا مساعدتكم شخصيًا في مكاتب الاستشارات التابعة لنا والموجودة في محطات القطار الكبيرة والمتوسطة (تحويلات القطارات، شراء التذاكر، وهكذا).
- 3 تطبيق التنقل من دويتشه بان:** يساعدكم تطبيق التنقل المجاني من دويتشه بان (*DB Navigator*) على الحصول على جميع المعلومات الهامة حول رحلتكم باللغتين الألمانية والإنجليزية، كما يمكنكم من خلاله شراء تذاكر الهاتف المحمول (*Handy-Tickets*).
- 4 موقع الإنترنت:** تحصلون من خلال الموقع الإلكتروني [www.bahn.de](http://www.bahn.de) على جميع المعلومات الهامة، بلغات مختلفة من ضمنها الألمانية والفرنسية.





**Remember to purchase a ticket before you travel!**



The initial accommodation centre will issue you a ticket or coupon that entitles you to travel with Deutsche Bahn from the initial accommodation centre to your final destination. Please ask the staff at the initial accommodation centre for which journeys you can receive a ticket. For all other journeys, you will have to purchase a ticket.

**Ways to purchase a ticket:**

- DB ticket machines (see picture)
- DB Travel Centre (DB Reisezentrum)
- DB Reise-Service (hotline)
- DB agencies
- Travel agencies
- online at [www.bahn.de](http://www.bahn.de)
- DB Navigator app
- on IC and ICE trains

Bus tickets can be purchased at the ticket machine or directly from the bus driver.

**i** For regional trains, local S-Bahn trains and U-Bahn metro services, you must purchase your ticket in advance! If you do not have a valid ticket, you will have to pay a penalty fare of at least EUR 60. For 1st-class travel, you need an appropriate ticket.



**Vor der Fahrt ans Ticket denken**

In den Erstaufnahmeeinrichtungen erhalten Sie eine Fahrkarte bzw. einen Wertschein, der Sie zur Fahrt mit der Deutschen Bahn von der Erstaufnahmestelle in Ihre finale Unterkunft berechtigt. Bitte informieren Sie sich bei den Mitarbeitern der Aufnahmeeinrichtungen, für welche Fahrten Sie ggf. eine Fahrkarte erhalten. Für alle anderen Fahrten muss ein Ticket käuflich erworben werden.

**Grundsätzliche Möglichkeiten für den Ticketkauf:**

- DB-Automaten (s. Abb.)
- Reisebüros
- DB Reisezentren
- online auf [www.bahn.de](http://www.bahn.de)
- DB Reise-Service
- DB Navigator App
- DB Agenturen
- in IC und ICE

In Bussen können Sie Ihr Ticket direkt beim Fahrer oder am Fahrkartenautomat kaufen.

**i** In Nahverkehrszügen sowie in S- und U-Bahn müssen Sie Ihre Fahrkarte vor der Abfahrt erwerben! Ohne Fahrkarte wird ein erhöhtes Beförderungsentgelt von mind. 60,00 Euro fällig. Zur Nutzung des 1. Klasse-Bereiches ist ein entsprechender Fahrschein notwendig.





Dans les bus, vous pouvez acheter votre billet directement auprès du conducteur ou au distributeur automatique.

**i** Dans les trains régionaux, le S-Bahn (RER) et le U-Bahn (métro), vous devez acheter votre billet avant le début du trajet ! Si vous voyagez sans titre de transport, vous devrez payer un prix majoré de 60 euros au moins. Pour voyager en 1<sup>re</sup> classe, il est nécessaire d'être en possession d'un billet adéquat.

### **Pensez à acheter votre billet avant le début de votre voyage**

Dans les centres d'accueil, on vous remet un billet ou un bon vous permettant de voyager avec la Deutsche Bahn pour vous rendre sur votre lieu d'hébergement définitif. Veuillez vous renseigner auprès du personnel des centres d'accueil pour savoir pour quels trajets vous recevez un titre de transport. Il est nécessaire d'acheter un billet pour tous les autres trajets.

### **Pour acheter des billets, vous disposez de différentes possibilités :**

- Distributeurs automatiques DB (voir l'illustration)
- Espaces voyageurs « DB Reisezentrum »
- Service téléphonique « DB Reise-Service »
- Agences DB
- Agences de voyages
- en ligne sur [www.bahn.de](http://www.bahn.de)
- Application DB Navigator
- dans les trains IC et ICE

### **تذكر شراء تذكرة قبل بدء الرحلة**

عند مركز الاستقبال الأول ستحصلون على تذكرة تنقل أو قسيمة تتيح لكم التنقل باستخدام قطارات دويتشه بان (قطارات ألمانيا) من محطة الاستقبال الأولى وحتى مركز الإيواء النهائي الخاص بكم. يرجى التوجه نحو موظفي مركز الاستقبال والاستعلام عن الرحلة أو تذكرة التنقل التي ستحصلون عليها. وعند القيام بأي رحلة أخرى يجب شراء تذكرة خاصة بها.

### **الإمكانات الأساسية لشراء التذكرة:**

- ماكينات دويتشه بان (انظر الصورة)
- مكاتب رحلات دويتشه بان
- مكاتب خدمات الرحلات من دويتشه بان
- وكلاء دويتشه بان
- مكاتب الرحلات
- من موقع الإنترنت [www.bahn.de](http://www.bahn.de)
- تطبيق DB Navigator
- لدى إنتر سيتي (IC) وإنتر سيتي إكس

بخصوص الحافلات يمكنكم شراء التذكرة من السائق مباشرة أو من ماكينة تذاكر التنقل.

بالنسبة لقطارات المسافات القصيرة وكذلك مترو الشارع ومترو الأنفاق يجب عليكم شراء تذكرة التنقل قبل صعود المترو! فبدون تذكرة التنقل سيتوجب عليكم دفع غرامة تنقل عالية لا تقل عن 60.00 يورو. ولاستخدام منطقة الدرجة الأولى ينبغي الحصول على تذكرة التنقل الخاصة بها.







### Unterwegs immer gut informiert

**Aktuelle Informationen zum Streckenverlauf erhalten Sie während der Fahrt durch:**

Digitale Displays (meist im Ein-/Ausgangsbereich), Streckenplan-Aushänge, ausliegende Reisepläne (nur im Fernverkehr), Durchsagen im Zug/Bus, DB Navigator

Da die meisten dieser Medien in deutscher Sprache verfasst sind, wenden Sie sich bei Fragen oder Unklarheiten am besten an das Zugpersonal oder auch an Ihre Mitfahrer.

### Pour rester toujours informé durant votre voyage

**Lors de votre voyage, vous pouvez consulter différents supports pour vous informer sur le déroulement du trajet :**

Écrans d'information à bord (généralement situés près de l'entrée/de la sortie), plans de la ligne accrochés au mur, dépliants déposés dans les voitures (uniquement pour les voyages grandes lignes), annonces dans le train/le bus, application DB Navigator.

Comme la plupart de ces supports sont en allemand, n'hésitez pas à vous adresser au personnel d'accompagnement ou aux autres voyageurs si vous avez des questions.

### Always well informed

**Current information on your route while travelling**

Digital displays (usually at the entrance/exit areas), Posters with route information, leaflets at your seat (only on long-distance trains), announcements on the train/bus, DB Navigator

Since most of this information is provided in German, please speak to a train attendant or a fellow passenger if you have any questions.

### الاستعلام جيداً أثناء التنقل

يمكنكم الحصول على أحدث المعلومات بشأن المسار أثناء الرحلة عن طريق ما يلي: الشاشات الرقمية (توجد غالباً في مناطق الدخول والخروج)، ولوحات خرائط المسارات، وجدول الرحلات المعروضة (في وسائل مواصلات المسافات البعيدة فقط)، والتصريحات التي تُلقى في القطار/الحافلة، وتطبيق DB Navigator

نظراً لأن معظم هذه الوسائل متاحة باللغة الألمانية يمكنكم التوجه إلى موظفي القطار أو رفقاء السفر لطرح أسئلتكم أو استفساراتكم.

**Richtiges Verhalten in Bus und Bahn/How to behave on buses and trains/Quelques règles à respecter à bord des bus et des trains/السلوك الصحيح في الحافلة والقطار**

**Bitte beachten Sie bei Ihrer Reise unbedingt Folgendes/ Please keep the following in mind whenever you travel/ Veuillez observer impérativement les consignes suivantes lors de votre voyage/ يرجى مراعاة ما يلي مطلقاً خلال رحلتك**



Kaufen Sie eine Fahrkarte, bevor Sie einsteigen.

*Purchase a ticket before boarding.*

*Achetez un billet avant de monter à bord.*

اشتر تذكرة التنقل قبل الصعود.



Halten Sie sich nur in dem Bereich auf, für den die Fahrkarte gilt.

*You may only sit or stand in the section of the train where your ticket is valid.*

*Restez dans la zone à laquelle votre billet vous donne droit.*

إبق دائماً في المنطقة التابعة لتذكرة التنقل فقط.

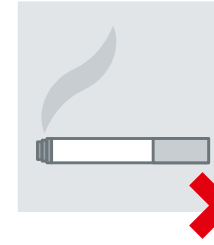


Notbremse nur bei Gefahr betätigen, der Missbrauch ist strafbar.

*Only use the emergency brake in an emergency. Improper use will be punished.*

*N'actionnez le signal d'alarme qu'en cas de danger; les abus sont punis.*

لا تشغل مكابح الطوارئ إلى في حالة الخطر، فإساءة استخدامها تعرضك للعقوبة.



Rauchen ist in allen Zügen und Bussen nicht erlaubt.

*Smoking is not permitted on trains and buses.*

*Il est interdit de fumer à bord des trains et des bus.*

يحظر التدخين في أي من القطارات أو الحافلات.



Fluchtwege und Eingangstüren müssen freigehalten werden.

*Keep escape routes and doors clear of obstructions.*

*Ne bloquez pas les issues de secours et les portes d'accès.*

يجب عدم إشغال طرق الهروب وأبواب الدخول.

### Richtiges Verhalten in Bus und Bahn

- Hält der Zug auf freier Strecke, steigen Sie bitte auf keinen Fall aus. Die Gründe für nicht planmäßige Zughalte sind in der Regel keine Gefahrensituationen.
- Wenn Sie im falschen Zug/Bus sitzen, erkundigen Sie sich beim Begleitpersonal oder bei Mitreisenden, wo und wie Sie am besten Ihr gewünschtes Reiseziel erreichen.
- Wenden Sie sich frühzeitig an den Zugbegleiter, falls Sie Ihren Anschlusszug aufgrund einer Verspätung verpassen würden. Er kann dann versuchen, diesen aufzuhalten.

### How to behave on buses and trains

- *Never leave a train if it stops between stations. Unscheduled stops generally do not pose any risk.*
- *If you are on the wrong train/bus, ask an attendant or passenger where to get off and how to get to your desired destination.*
- *Inform the train attendant in good time if you are going to miss your connection. The train attendant can then try to make the train wait for you.*

### Quelques règles à respecter à bord des bus et des trains

- *Si le train s'arrête en pleine ligne, ne descendez en aucun cas. Les situations dans lesquelles le train est amené à s'arrêter de la sorte ne présentent généralement aucun danger.*
- *Si vous êtes dans le mauvais train/bus, renseignez-vous auprès du personnel d'accompagnement ou des autres voyageurs pour savoir comment rejoindre votre destination.*
- *Si vous voyez que vous allez manquer votre correspondance en raison d'un retard, veuillez alerter suffisamment tôt un agent d'accompagnement. Il pourra ainsi essayer de retenir votre correspondance.*

### السلوك الصحيح في الحافلة والقطار

- إذا توقف القطار في منطقة خالية، فلا تنزل من القطار على أي حال، فأسباب توقف القطار غير المخطط له غالبًا لا تكون حالات خطرة.
- إذا جلست في القطار الخطأ أو الحافلة الخطأ، فاستعلم من الموظف المرافق أو رفاق السفر، عن مكان وجهتك المرادة وأفضل طريقة للوصول إليه.
- توجه في وقت مبكر إلى موظف القطار، إذا فاتك قطار الوصول بسبب التأخير. فقد يحاول إيقافه.

**Wichtige Ansprechpartner und Notfallnummern/**

**Important contacts and emergency numbers/  
Interlocuteurs importants et numéros à appeler en cas  
d'urgence/جهات الاتصال الهامة وأرقام الطوارئ**

- Polizei/Police/Police/ الشرطة **110**
- Bundespolizei/Federal Police/Police fédérale/ الشرطة الاتحادية  
**0800 6 888 000**
- Feuerwehr Rettungsdienst/Fire brigade and ambulance/  
Pompiers et secours/هيئة الإنقاذ وإطفاء الحريق **112**
- Ärztlicher Bereitschaftsdienst/Stand-by emergency service/  
Garde médicale/هيئة الاستعداد الطبي **116 117**
- Bundesamt für Migration und Flüchtlinge/Federal Agency  
of Migration and Refugees/Office fédéral des migrations et  
des réfugiés/المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين **0049 911 943-6390\***
- Hotline Arbeiten und Leben in Deutschland/Working  
and Living in Germany Hotline/Service d'assistance  
téléphonique Travailler et vivre en Allemagne/  
الخط الساخن للعمل والعيش في ألمانيا **0049 30 1815-1111\*\***
- Pro Asyl Beratungshotline/Pro Asyl support line/  
Pro Asyl Beratungshotline/Service d'assistance télépho-  
nique Pro Asyl/Pro Asyl/الخط الساخن لاستشارات اللاجئين  
**0049 69 24 23 14 20\*\*\***
- Service-Hotline der Deutschen Bahn/Deutsche Bahn  
service hotline/Service d'assistance téléphonique de la  
Deutsche Bahn/خط الساخن لخدمات دويتشه بان (قطارات ألمانيا)  
**0049 180 6 99 66 33\*\*\*\***

\* Mo – Fr: 9 – 13 Uhr/Mo – Fr: 09:00 – 13:00/lun – ven : 9h – 13h/م 1 – الجمعة: 9 ص –

\*\* Mo – Fr: 9 – 15 Uhr/Mo – Fr: 09:00 – 15:00/lun – ven : 9h – 15h/م 3 – الجمعة: 9 ص –

\*\*\* Mo – Fr: 10 – 12 und 14 – 16 Uhr/Mo – Fr: 10:00 – 12:00 and 14:00 – 16:00/  
lun – ven : 10h – 12h et 14 – 16h/م 4 – م 2 و 12 ص – الجمعة: 10 ص –

\*\*\*\* 20 ct/Anruf aus dem Festnetz, Tarif bei Mobilfunk max. 60 ct/Anruf/20 cents per call from  
a German landline, 60 cents max. per call from a German mobile phone/20 ct l'appel depuis  
un poste fixe en Allemagne, 60 ct au plus l'appel depuis un téléphone mobile/  
20 سنت للاتصال من الهاتف الأرضي، التعريفية للهاتف المحمول لا تتعدى 60 سنت للاتصال

**Auszug Außenstellen Bundesamt für Migration und  
Flüchtlinge/Some of the branch offices of the Federal  
Office for Migration and Refugees/Liste d'antennes de  
l'Office fédéral des migrations et des réfugiés/**

قائمة بفروع المكتب الاتحادي لشئون الهجرة واللاجئين

**Baden-Württemberg**  
Durlacher Allee 100  
76137 Karlsruhe  
Telefon: 0049 721 9653-0

**Rheinland-Pfalz**  
Dasbachstraße 15 b  
54292 Trier  
Telefon: 0049 651 1463-0

**Saarland**  
Schlesierallee 17  
66822 Lebach  
Telefon: 0049 6881 926-0

**Sachsen-Anhalt**  
Friedrich-List-Straße 3  
38820 Halberstadt  
Telefon: 0049 3941 676-0

**Thüringen**  
Am Rasthof 2  
07629 Hermsdorf  
Telefon: 0049 36601 9336-0

**Nordrhein-Westfalen**  
Erkrather Straße 349  
40231 Düsseldorf  
Telefon: 0049 211 9863-0

**Niedersachsen**  
Heimkehrerstraße 16  
37133 Friedland  
Telefon: 0049 911 943 8753

**Bremen**  
Steinsetzer Straße 14  
28279 Bremen  
Telefon: 0049 421 8391-100

**Brandenburg**  
Poststraße 72  
15890 Eisenhüttenstadt  
Telefon: 0049 3364 492-0

**Mecklenburg-Vorpommern**  
Nostorfer Straße 1  
19258 Nostorf-Horst  
Telefon: 0049 38847 20-0

**Hamburg**  
Concordiahaus B  
Sachsenstraße 12+14  
20097 Hamburg  
Telefon: 0049 40 23501-0

**Bayern**  
Rothenburger Straße 29  
90513 Zirndorf  
Telefon: 0049 911 943-3401

**Hessen**  
Meisenbornweg 11  
35398 Gießen  
Telefon: 0049 641 9763-0

**Schleswig-Holstein**  
Haart 148  
24539 Neumünster,  
Telefon: 0049 4321 5561-0

**Sachsen**  
Adalbert-Stifter-Weg 25  
09131 Chemnitz  
Telefon: 0049 371 4901-0

**Berlin**  
Askanierring 106  
13587 Berlin  
Telefon: 0049 30 35582-0

**Weitere Anlaufstellen finden Sie unter [www.bamf.de](http://www.bamf.de)/Additional branch offices  
can be found at [www.bamf.de](http://www.bamf.de)/Vous trouverez les adresses d'autres centres sur le  
site [www.bamf.de](http://www.bamf.de)/[www.bamf.de](http://www.bamf.de) الموقع الإلكتروني يمكنكم معرفة المزيد من الجهات الرسمية على الموقع الإلكتروني**

**Hier können Sie Ihr Reiseziel eintragen/Please enter your destination here/Veuillez indiquer ici votre destination/ يرجى تسجيل وجهة رحلتك هنا**

.....

.....

.....

**Herausgeber**

DB Mobility Logistics AG  
Marketing (GNM)  
Karlstraße 6  
60329 Frankfurt am Main

Änderungen vorbehalten  
Einzelangaben ohne Gewähr  
Stand: September 2015

Gedruckt auf  
100 % Recyclingpapier  
VP-Nr.: 505215

**Kontakt**

DB Regio AG  
Fahrgastmarketing  
Regionalverkehr BW  
Presselstraße 17  
70191 Stuttgart

DB Fernverkehr AG  
Geschäftsentwicklung und  
internationaler Fernverkehr  
Stephensonstraße 1  
60326 Frankfurt

**Bildnachweis Seite 6**

Kai Michael Neuhold,  
Deutsche Bahn AG